

## <ウクライナ避難民向け日本語学校奨学金 募集要項>

### Стипендія для навчання в школі японської мови для громадян, евакуйованих з України.

Вимоги до кандидатів.

日本財団経営企画広報部ウクライナ避難民支援室

Фонд The Nippon Foundation, відділ корпоративного планування та зв'язків з громадськістю, команда підтримки евакуйованих з України.

#### 1. 目的：

日本が人口減少で衰退する中、避難民を含む優秀な外国人が能力・経験を活かし日本社会で活躍するための支援制度の構築が求められています。現在 2,000 名を超えるウクライナ避難民の方が日本に避難をし、日本への滞在が長期化しています。他方、当財団が支援する避難民に対するアンケート結果の分析では、約 4 割の避難民がすでに就業しているものの、多くの方が十分な日本語・生活文化・仕事文化を身に付ける機会がないことから、能力・経験を活かし経済的に自立できるフルタイムの仕事につけていません。そこで、避難民を対象とし、就業（進学）を目指し年 570 時間以上のカリキュラムに基づいた日本語・日本文化・仕事文化の教育を受けるための奨学金事業を実施します。

#### 1. Мета

Зі скороченням чисельності населення Японії, виникає потреба у створенні системи підтримки, яка б сприяла застосуванню своїх професійних навичок та досвіду роботи, а також приймання активної участі в житті японського суспільства для кваліфікованих іноземних громадян, у тому числі громадян, що евакуювалися. На даний момент до Японії евакуювалися більше 2000 громадян України, які залишаються в Японії на тривалий час. За результатами анкетування, яке проводить Фонд The Nippon Foundation, близько 40% евакуйованих громадян уже працевлаштувалися, проте, значна кількість опитуваних зазначає, що через недостатнє знання японської мови, культурних особливостей в повсякденному житті та на робочому місці, не змогли знайти роботу на повний день, на якій була б можливість використовувати свої професійні навички і досвід та отримати фінансову незалежність. На основі цього було створено стипендіальну програму для евакуйованих громадян України, метою якої є надання освіти з японської мови, культури Японії та культурних особливостей під час роботи, яка базується на навчальній програмі, що передбачає понад 570 годин навчання в рік з метою працевлаштування (продовження навчання).

#### 2. 奨学生への支援内容：

- ・ 新規に日本語教育機関に入学した避難民の学費を、最長 2 年間支援（学費上限：100 万円/年）
- ・ 上記奨学金の他、通学費、PC 購入費、教材費の一部補助として交通系 IC カード（一律 2 万円）及び図書カード（一律 3 万円）を給付

#### 2. Загальні положення.

- Стипендія покриває вартість навчання для евакуйованих громадян, які є новозарахованими студентами в навчальному закладі з вивчення японської мови та призначається максимум на 2 роки (максимальний розмір оплати за навчання: 1000000 єн/рік)

- Окрім вищезазначеної стипендії для часткового покриття оплати за проїзд та коштів на придбання комп'ютера, витрат на навчальні матеріали тощо буде надано ІС транспортну картку (з одноразовою виплатою на суму 20000 єн) а також картку для здійснення покупок в книгарні (одноразова виплата на суму 30000 єн).

### 3. 募集人数：

100 人

### 3. Кількість стипендіатів:

100 осіб

### 4. 申請者の条件：

- 1 将来的な日本でのフルタイムの就業を目指し、日本語を学ぶ意欲のある 16 歳～59 歳のウクライナ避難民であること（すでにパートタイム就業等をしており、並行して日本語を学ぶ必要がある方も対象）。
- 2 希望する日本語教育機関からの入学許可を得られていること。  
※奨学金の対象となる日本語教育機関は事前登録されている機関に限ります。
- 3 原則、現在及び過去においても日本語教育機関に在籍経験がなく、新規に入学予定であること。
- 4 日本財団から生活費支援を受けていること。

### 4. Заяви приймаються від громадян, що відповідають наступним вимогам:

1. Евакуйовані громадяни України, віком від 16 до 59 років, які бажають вивчати японську мову та в майбутньому хочуть знайти роботу в Японії на повний робочий день (також заяву на стипендію можуть подавати громадяни, які вже працюють на неповний робочий день і мають необхідність паралельно вивчати японську мову).
2. Наявність дозволу на вступ від обраного вами навчального закладу з вивчення японської мови.  
\*Обирати можна лише серед тих навчальних закладів, які попередньо зареєстровані.
3. Особи, які є новозарахованими студентами, тобто не навчалися та на теперішній момент не проходять навчання в навчальних закладах з вивчення японської мови.
4. Особи, які отримують допомогу "Витрати на проживання" від Фонду The Nippon Foundation.

### 5. 申請受付期間：

2023 年 3 月 1 日～2023 年 8 月 31 日（予定）

※期間内でも上限 100 名に達した時点で募集は終了となります。

### 5. Термін прийому заяв:

31 березня 2023 року до 31 серпня 2023 року (планується)

\*Якщо кількість осіб для призначення стипендії досягне 100 чоловік до завершення вищевказаного терміну, прийом заяв буде завершено.

## 6. 申請方法

入学を予定する日本語教育機関を通じて、以下の「奨学金申請フォーム」から申請をしていただきます。

<https://forms.gle/SW47n5VC4F4D3UHMA>

### 【申請～決定までのステップ】

- 1 日本財団が、参加を希望する日本語教育機関の登録を受け付け、本奨学金制度の対象となる「日本語教育機関登録リスト」を公開。
- 2 避難民が、「日本語教育機関登録リスト」から、入学希望の日本語教育機関を選択。
- 3 避難民は、希望する日本語教育機関に連絡をとり、コース選択など入学に向けて相談。  
※通学アクセスの問題がある場合のみ、オンラインコースを選択可能。
- 4 日本語教育機関から仮入学の許可が得られた後に、日本語教育機関を通じて、日本財団に申請書・志望理由書等を提出。
- 5 日本財団で審査の上、結果を通知（奨学金決定者には、バウチャーを送付）。
- 6 避難民が、日本語教育機関にバウチャーを提出し、通学開始

## 6. Спосіб подачі заяв.

Використовуючи форму "Заява на отримання стипендії", яка вказана нижче, подайте заявку через навчальний заклад з вивчення японської, в який ви плануєте вступати.

<https://forms.gle/SW47n5VC4F4D3UHMA>

Етапи від подачі заяви до призначення стипендії

1. Фонд The Nippon Foundation проводить реєстрацію навчальних закладів з вивчення японської мови, які бажають прийняти участь у даній програмі. Після цього, буде опубліковано «Список зареєстрованих навчальних закладів з вивчення японської мови» .
2. Виберіть навчальний заклад зі «Списку зареєстрованих навчальних закладів з вивчення японської мови».
3. Зверніться до навчального закладу з вивчення японської мови, в якому бажаєте навчатися та проконсультуйтеся щодо програми навчання, вступу та ін.  
\*Лише в тих випадках, коли немає можливості дістатися до навчального закладу, можна обирати онлайн курс.
4. Після отримання попереднього дозвілу на вступ зі школи, через навчальний заклад проводиться подача заяви та мотиваційного листа до Фонду The Nippon Foundation.
5. Після проведення перевірки буде повідомлено результат (особам, яким буде призначена стипендія,

буде надіслано ваучери).

6. Подача ваучерів про отримання стипендії до навчального закладу та початок навчання.

## 7. 審査の方法

書類審査およびヒアリング

## 7. Спосіб відбору претендентів.

Перевірка документів, інтерв'ю.

## 8. 審査の視点

- ・申請者が条件を満たしているか。
- ・申請者が日本語学習及び就業の意欲を持っているか。

## 8. Під час перевірки заяв звертається увага на:

- ・Відповідність претендента на отримання стипендії умовам програми.
- ・Зацікавленість претендента у вивченні японської мови та працевлаштуванні.

## 9. 奨学金支払方法

奨学金決定時、半年終了後、1年終了後、1年半終了後の半期ごとのタイミングで、当財団が日本語教育機関から請求書を受領し、日本語教育機関に直接支払います。

## 9. Выплата стипендии.

Фонд The Nippon Foundation буде отримувати рахунки від навчальних закладів з вивчення японської мови та перераховувати оплату безпосередньо до навчальних закладів 1 раз на півроку, а саме: у момент призначення стипендії, після закінчення першого півріччя, після року навчання та через півтора роки.

## 10. その他

本奨学金の奨学生となった場合、以下の対応をお願いしますので、事前にご了解いただける場合のみ、申請をお願いします。

- 1 やむを得ない理由を除き、授業の8割以上に出席すること。
- 2 奨学金受領中に、ヒアリング・アンケートへの回答、体験レポートの提出、奨学生向けの支援イベント（無料）への参加に協力すること。
- 3 奨学生を含む避難民の支援、情報共有を目的とした、「日本財団ウクライナ避難民支援ネットワーク」に参加すること。

過去半期の出席率が正当な理由がなく 5 割以下であったり、無断で帰国していたり、ヒアリングやアンケート等への協力が得られない場合は、事情を確認の上、奨学金を取り消し、次期以降の奨学金の支払いを停止させていただく場合があります。取消事由の詳細は申請時に提出いただく同意書によります。

以上

## 10. Інше.

У випадку призначення стипендії, просимо вас дотримуватися наступних положень. Подавайте, будь ласка, заяви тільки після ознайомлення та погодження з наступними положеннями.

1. Відвідуваність занять повинна бути більше 80%, за винятком особливих випадків.
2. Під час отримання стипендії ви маєте приймати участь в анкетуваннях та опитуваннях, подавати інформацію щодо отриманого досвіду та приймати участь в заходах, які організуються для стипендіатів (участь безкоштовна).
3. З метою підтримки евакуйованих громадян, у тому числі стипендіатів, та для обміну інформацією зареєструватися в «Мережі підтримки для евакуйованих громадян України від Фонду The Nirron Foundation»

У випадку, якщо відвідуваність за півріччя становить менше 50% без поважних причин, у випадку повернення до України без попередження, відмови приймати участь в опитуваннях та анкетування, після уточнення обставин, можливі випадки відміни стипендії або припинення надання стипендії на наступний семестр. Детальна інформація щодо причин анулювання буде відбуватися на основі угоди, яка подається разом із заявою.